

Vigencia de la lengua de Galdós en el siglo XXI: análisis de las locuciones en *Electra*

Mihai Enăchescu¹

Recibido: 9 de marzo de 2023. / Aceptado: 29 de marzo de 2023.

Resumen. Este trabajo pretende analizar la fraseología empleada por Benito Pérez Galdós en una de sus obras de teatro más conocidas, *Electra*. Se procederá a una recopilación y análisis de las locuciones, que representan una muestra de la naturalidad y expresividad del lenguaje empleado por el escritor. Luego pasaremos a comprobar el uso actual de estas unidades fraseológicas, para destacar la actualidad de la lengua del autor. Se hará una investigación en los corpus del español actual de la Real Academia Española, para destacar el uso actual de estos fraseologismos, frente a otros ya desaparecidos del uso cotidiano.

Palabras clave: Electra, locuciones, Galdós, teatro, actualidad de la lengua

[en] Validity of Galdós's language in the 21st century: analysis of locutions in *Electra*

Abstract. This paper aims to analyse the phraseology used by Benito Pérez Galdós in one of his best-known plays, *Electra*. We will proceed to a compilation and analysis of the locutions, which represent a sample of the naturalness and expressiveness of the language used by the writer. Afterwards we will check the current use of these phraseological units, in order to highlight the current state of the author's language. The research will be carried out in the corpus of modern Spanish of the Real Academia Española, in order to highlight the current use of these phraseologisms, as opposed to others which have already disappeared from everyday use.

Keywords: Electra; locutions; Galdós; theatre; validity of the language

Sumario. 1. Introducción. 2. Marco teórico. 3. Análisis de las locuciones. 3.1. Locuciones nominales. 3.2. Locuciones adjetivas. 3.3. Locuciones verbales. 3.4. Locuciones adverbiales. 4. Modificación y creación. 5. Conclusiones. 6. Referencias bibliográficas.

Cómo citar: Enăchescu, M. (2023) "Vigencia de la lengua de Galdós en el siglo XXI: análisis de las locuciones" en *Electra*, en *Talía. Revista de estudios teatrales*, 5, 83-88.

1. Introducción

Este trabajo² se propone examinar, mediante el análisis de las unidades fraseológicas de *Electra*, la vigencia de la lengua de Galdós en el siglo XXI. De entre las unidades fraseológicas nos ocuparemos solamente de las locuciones, dejando de lado las colocaciones, paremias o fórmulas rutinarias. Las locuciones constituyen una muestra de la oralidad y del carácter coloquial de la lengua usada por el autor canario. Se ha escrito mucho sobre las características de su lengua³, pero todos los autores coinciden en su oralidad y coloquialidad, así como en su actualidad. Se hará un análisis de las locuciones encontradas en el texto desde el punto de vista de su uso actual.

La obra elegida para el estudio, *Electra* [1901], es un duro alegato en contra el poder de la Iglesia y de las órdenes religiosas que la servían. Fue un éxito clamoroso, ovacionado por el público y por los periódicos. Dura un centenar de noches en la cartelera. En un mes y medio se habían vendido veinte mil ejemplares, llegando a casi cien mil los ejemplares vendidos en vida de Galdós. Se traduce el mismo año al holandés, alemán y portugués y tuvo tres ediciones sucesivas al inglés en EE.UU. en los años siguientes [Ortiz-Armengol 1995: 571-577].

Constituye el más sonado éxito del teatro de Galdós: "nunca, ni antes ni después, se ha conocido un éxito tan rotundo y que haya generado un clamor tan amplio, tanto a favor como en contra, como el de *Elec-*

¹ Universidad de Bucarest. mihail.enachescu@lts.unibuc.ro.

² Este trabajo se inscribe dentro del marco del proyecto *ESCENARIO GALDÓS. Texto, pensamiento y escenarios de Benito Pérez Galdós*, Agencia Canaria de Investigación, Innovación y Sociedad de la Información.

³ Para otros estudios sobre la lengua de Galdós, se pueden consultar, entre otros, Alcalá Arévalo [1993], Álvarez Díaz [2020], Arencibia [1987], Barbadillo de la Fuente [2020], Barrado Belmar [2020], Lassaletta [1974], Lassaletta [2006], Penas Ibáñez [2020], Perdomo Batista [2022] o Urey [1982].

tra el 30 de enero de 1901.” [Márquez Montes 2020a: 12]. Este éxito se debe, según Rosa Amor [2020: 40] al hecho de que la temática era “atractiva, rompedora, atrevida y comprometida”, y a que “apareció en momento propicio y oportuno ante un público especialmente sensibilizado”. Pese a esto, después de la Guerra Civil, no solo *Electra*, sino también toda su obra dramática cae en olvido, con algunas representaciones esporádicas: *Electra* se volverá a representar apenas en 2010 [Márquez Montes 2020b].

2. Marco teórico

Nos situamos dentro del ámbito de la fraseología española, que cuenta con aportaciones valiosas, a partir del intento pionero de Julio Casares [1950], continuado más tarde por Zuluaga [1980], trabajos superados más tarde por las aportaciones de Corpas Pastor [1996], Ruiz Gurillo [1998] o García-Page [2008].

Por lo que se refiere a este trabajo, seguimos esencialmente a Corpas Pastor [1996], sin prescindir de otras contribuciones valiosas en aquellos casos cuando no coincidimos con la opinión de esta autora.

Las *unidades fraseológicas* (UFS) son unidades léxicas formadas por dos o más palabras que «se caracterizan por su alta frecuencia de uso y de coaparición de sus elementos integrantes; por su institucionalización, entendida en términos de fijación y especialización semántica; por su idiomatización y variación potenciales. [Corpas Pastor 1996: 20].

Según esta autora [Corpas Pastor 1996: 50-52], los criterios usados para clasificar las unidades fraseológicas son el resultado de la combinación del criterio del enunciado (elemento oracional u oración completa) y el criterio de la fijación (en el sistema, en la norma y en el habla). Dentro del primer grupo, es decir de las unidades fraseológicas que no forman enunciados completos y que equivalen a sintagma, hay que distinguir entre unidades fijadas en la norma (*colocaciones*) y en el sistema (*locuciones*). El segundo grupo comprende enunciados fraseológicos, fijados en el habla y que constituyen actos de habla realizados por enunciados completos (*paremias* y *fórmulas rutinarias*).

Las *locuciones* son “unidades fraseológicas del sistema de la lengua con los siguientes rasgos distintivos: fijación interna, unidad de significado y fijación externa pasemática. Estas unidades no constituyen enunciados completos, y, generalmente, funcionan como elementos oracionales.” [Corpas Pastor 1996: 88].

Las locuciones se han dividido tradicionalmente según la función oracional que desempeñen [Corpas Pastor 1996: 93]: nominales, adjetivas, adverbiales, verbales, prepositivas, conjuntivas y clausales. Dejamos de lado las locuciones prepositivas y conjuntivas, por ser elementos gramaticales que no aportan información léxica.

3. Análisis de las locuciones

3.1. Locuciones nominales

En el texto se encuentran un total de 6 locuciones nominales, de las cuales 4 de uso frecuente y dos poco usadas.

Hay dos locuciones sinónimas de estructura Num+N, *cuatro palabras* y *dos palabras*. La primera es locución antigua [CDH, 1535⁴] que parece coloquial, aunque no esté marcada como tal en los diccionarios (DLE, DFE, DDFH), hecho apoyado por su sinonimia con *dos palabras*, también antigua [CDH, 1254] que sí aparece como coloquial [DELE, 162].

PATROS. - ¿Para decir **cuatro palabritas** a la señorita Electra? (A1, E 4)

ELECTRA. - No sé... no sé cuándo podré decírtelo... No es cosa que se dice en **dos palabras**. (A1, E13)

Tubos de ensayo, de estructura N+de+N, es una locución moderna [CDH, 1853] procedente de la química. No está marcada en el DLE.

MÁXIMO. - (Mostrando lo que trae.) Miren lo que me ha hecho. Me rompió estos dos **tubos de ensayo**... (A1, E7)

Medias palabras, de estructura A+N, es otra locución antigua [CDH, 1587] de uso coloquial [DELE, 341].

ELECTRA. - (Meditabunda.) Dios mío, ¿qué debo pensar? Sus **medias palabras** dicen más que si fuesen enteras. (A1, E10)

Las locuciones *camino derecho* y *paso franco*, de estructura N+A, son poco usadas hoy en día. Las dos son locuciones antiguas [CDH, 1255, 1241] y aparecen sin marcas en los diccionarios [DLE, DUE].

MÁXIMO. - ¡Por el **camino derecho**! (A5, E5)

MÁXIMO. - Pues si vuelve, aunque esté aquí la señorita Electra, y mejor aún si está, le dejás **paso franco**. (A3, E3)

3.2. Locuciones adjetivas

Hay dos locuciones adjetivas, las dos sintagmas prepositivos de uso frecuente. *De mérito* aparece en el sintagma *mujer de mérito*; es locución antigua [CDH, 1400], al igual que *de bien* [CDH, 1223], en el texto como parte del sintagma *hombre de bien*.

Quiera Dios hacer de ella una mujer **de mérito**. (A1, E5)
Estás en la casa y en la compañía de un hombre **de bien**. (A3, E1)

3.3. Locuciones verbales

Se han encontrado en la obra 14 locuciones, de las cuales 10 son de uso frecuente hoy en día y 4 poco frecuentes, pero no totalmente fuera del uso.

Sacar partido es locución antigua [CDH, 1460], no aparece en el DLE, pero sí en el DUE o en el DDFH. Tiene uso coloquial [DELE, 358].

⁴ Se indicará el año del primer testimonio según el *Corpus del Nuevo Diccionario Histórico* (CDH).

Luego sabrán ustedes las cifras exactas. **He sacado todo el partido** posible de la conversión. (A1, E3)

Echar en saco roto algo es locución antigua [CDH, 1521] y coloquial [DLE].

Me permitirá usted, querido Urbano, que proclamando a gritos los méritos de su esposa, no **eche en saco roto** los míos, los nuestros: hablo por mí. (A1, E6)

Sentar la cabeza es locución coloquial [DLE], introducida en el siglo XIX [CDH, 1827], una muestra de que Galdós recoge el lenguaje de la calle de su época.

ELECTRA. - (En el grupo del centro.) Yo **sentaré la cabeza** cuando me acomode. (A1, E7)

Hacer alguien el oso es otra locución coloquial [DLE], introducida en el siglo XIX [CDH, 1820] y recogida por Galdós en sus textos.

JOSÉ. - Ya son cinco los que **hacen el oso** a la señorita: cinco, vistos por mí. ¡Sabe Dios los que habrá por bajo cuerda! (A2, E7)

Hacer caso es locución antigua [CDH, 1447] y coloquial [DLE], muy frecuente hoy en día. Aparece dos veces en el texto.

ELECTRA. - (Sin **hacer caso**, hablando con el pequeñuelo, que le echa los brazos al cuello y la besa.) (A2, E17)

Pensar alguien en las musarañas es locución coloquial [DLE], introducida en el siglo XIX [CDH, 1811]. Existe también *mirar a las musarañas*, una variante más antigua, pero menos utilizada [CDH 1549]. Aunque no es tan frecuente (18, respectivamente 10 ejemplos en el CORPES XXI), se sigue usando.

MÁXIMO. - Es que mientras hacéis los cálculos, **estás pensando en las musarañas...** (A3, E2)

Armarla es una locución verbal coloquial [DLE], pero también se puede entender como una parte de una locución clausal que contiene el verbo *armarse*: *armarse la de Dios es Cristo, la de San Quintín, la gorda, la Marimorena*, etc. [DDFH].

ELECTRA. - [Suspirando.] ¡Ay! no quiero pensar en **la que se armará** cuando yo entre... (A3, E8)

Dar a alguien jaquecas es coloquial [DLE] y moderna, pues solo en 1881 aparece en el CDH con este significado.

MARQUÉS. - Ese rezongará, nos **dará** cuantas **jaquecas** pueda, si se las consentimos; tocará la trompa bíblica para meternos miedo; pero no le hagamos caso. (A4, E3)

Bajarle a alguien los humos es coloquial [DLE] y antigua [CDH, 1646].

MARQUÉS. - Algo podrán molestarnos quizás... Pero ya les **bajaremos los humos**. (A4, E3)

Dar parte es locución antigua [CDH 1200] que sigue siendo muy frecuente. Aparece en el DLE actual sin marcas, pero sería formal según el DELE, 356.

BALBINA. - Lleno de confusión, como todos nosotros, que no entendemos... Voy a **dar parte** a la señora... (A4, E9)

Las siguientes locuciones son poco frecuentes actualmente. Así, *estar a la mira*, locución antigua [CDH 1525], es menos usual que *andar a la mira* [DLE]. El GDFH (s.v. *mira*) indica *a la mira* como locución adverbial y añade que se construye frecuentemente con *andar*, *estar* o *quedar*.

Ello ha de ser cuando los señores despachan con el apoderado... Yo **estaré a la mira...** (A1, E 4)

Dar un vistazo no está marcada en el DLE actual pudo introducirse en el siglo XVIII [CDH, 1794]. Más frecuente es *echar un vistazo*, introducida en el siglo XIX [CDH, 1828].

MARQUÉS. - Aguarda. Quiero **dar un vistazo** a esta sala. No he visitado a los señores de García Yuste desde que habitan su nuevo palacio... (A1, E1)

Tomarlo a mala parte no aparece registrada en ningún diccionario. El DLE incluye sin marcas *tomar en mala parte* y *echar a mala parte*. *Tomarlo a mala parte* puede ser una confusión de las dos anteriores, quizá un vulgarismo en la época de Galdós. Poco usada, es más frecuente *tomárselo mal*. En el CDH aparecen poquísimos ejemplos con *tomar a mala parte* del siglo XV y XVI, después algunas del XIX, en otros textos de Galdós o de Clarín.

CUESTA. - Sí: pon un poquito... Pues quisiera yo... no vayas a **tomarlo a mala parte...** quisiera yo hablar un ratito a solas con la señorita Electra. (A1, E 4)

Dar bombo es coloquial [DLE, GDFH] y reciente [CDH 1872], pero menos frecuente que *bombear* [DLE].

ELECTRA. - (Desatando las cintas de la cartera.) Tú a deprimirme, yo a **darle bombo**, veremos quién puede más... (A1, E7)

3.4. Locuciones adverbiales

Hay un total de 14 locuciones adverbiales, y 13 son sintagmas preposicionales. De este total, 10 están en uso, una tiene poco uso y 3 son desusadas. Ninguna de las locuciones está marcada como coloquial en los diccionarios [DLE, DUE].

Las siguientes son locuciones antiguas: *a solas* [CDH, 1200], que aparece en el texto 3 veces; *a gritos* [CDH, 1494]; *de corrido* [CDH, 1480]; *de sol a sol* [CDH, 1234]; *de puntillas* [CDH, 1438]; *al instante* [CDH, 1442]; *a mis anchas* [CDH, 1527] *a sabiendas* [CDH, 1208].

CUESTA. - Sí: pon un poquito... Pues quisiera yo... no vayas a **tomarlo a mala parte...** quisiera yo hablar un ratito **a solas** con la señorita Electra. (A1, E 4)

MARQUÉS. - (Paseando por la escena con DON URBANO.) Me permitirá usted, querido Urbano, que proclamando **a gritos** los méritos de su esposa, no eche en saco roto los míos, los nuestros: hablo por mí. (A1, E6)

MARQUÉS. - Pues en esa escritura y en otras sé yo leer **de corrido**. (A1, E7)

JOSÉ. - Dos por la mañana, dos por la tarde, y el más chiquitín **de sol a sol**. (A2, E7)

BALBINA. - Estaba en su casa dormidito. Entraron **de puntillas** la señorita y esa loca de Patros... cargaron con él, y acá nos le han traído. (A2, E15)

MÁXIMO. - Traéla y veremos.

ELECTRA. - **Al instante**. (Corre al interior de la casa.) (A3, E4)

PANTOJA. - No: déjeme usted que respire **a mis anchas**. En la iglesia me ahogaba... (A4, E6)

MARQUÉS. - O el venerable Don Salvador se equivoca, o ha dicho **a sabiendas** lo contrario de la verdad, movido de razones y fines a que no alcanzan nuestras limitadas inteligencias. (A5, E3)

De veras, igualmente locución antigua [CDH, 1240], sigue en uso, aunque no sea tan frecuente en el español de España. Más usual es *de verdad*, forma a la que remite el diccionario académico. *De veras* se usa más en el español de América: hay 2764 ocurrencias en el CORPES XXI, de las cuales 877 en España.

ELECTRA. - Autoridad que me abrumba, que no me deja respirar. Yo te suplico que no hablemos de ese asunto. Se me amarga la alegría que siento en esta casa. MÁXIMO. - **¿De veras?** (A3, E1)

Bajo cuerda es la única locución adverbial contemporánea de Galdós [CDH, 1872].

JOSÉ. - Ya son cinco los que hacen el oso a la señorita: cinco, vistos por mí. ¡Sabe Dios los que habrá por **bajo cuerda!** (A2, E7)

Con el pie en el estribo es locución antigua [CDH 1455], literaria y poco frecuente, con 4 casos en el CORPES XXI, aunque aparezca sin marcas en el DLE o el DUE.

Casi estoy solo en el mundo, **con el pie en el estribo** para marchar á otro... (A1, E19)

En sus glorias, locución antigua [CDH 1600] aparece en el DLE actual sin marca alguna, pero está en desuso. En el DUE aparece como locución verbal, *estar alguien en sus glorias*, igualmente sin marcas, pero en el DUE *estar en la gloria* tiene la marca informal. Hay solamente 5 casos en el CORPES XXI.

Cuando la dejan explayarse en las travesuras infantiles, está Electra **en sus glorias**. (A1, E5)

Sí tal, una locución adverbial enfática, aparece en el DLE sin marca alguna, aunque no se use en la actualidad, pues hay tan solo 3 casos en el CORPES XXI.

ELECTRA. - Tú me aconsejaste que me insubordinara.

MÁXIMO. - **Sí tal**: yo he sido el instigador de tu delito, y no me pesa. (A3, E1)

En buena hora es locución antigua [CDH, 1140] que aparece en el Cid. El DLE remite a un equivalente: *en hora buena* (también *enhorabuena*) que sí se usa. Los diccionarios de locuciones [GDFH, DFE] no indican nada sobre su uso actual, pero los diccionarios fraseológicos no suelen proporcionar este tipo de datos.

Mandaré abrir las puertas del edificio... permitiré a ustedes que hablen cuanto gusten con Electra, y si ella quiere salir, salga **en buena hora**... (A5, E4)

4. Modificación y creación

En lo que sigue analizaremos algunas muestras de modificación y de creación de locuciones, otra muestra del ingenio creativo de Galdós, que es asimismo creador de lengua.

Cuatro palabritas es una modificación en el sentido de que se usa el diminutivo, sin cambiar el significado del fraseologismo, con valor de atenuación.

PATROS. - ¿Para decir **cuatro palabritas** a la señorita Electra? (Meditando.) Ello ha de ser cuando los señores despachan con el apoderado... Yo estaré a la mira... (A1, E 4)

Tocarle a uno el lote podría ser una modificación de *tocarle a uno la lotería*, locución del siglo XVIII [CDH, 1786].

MARQUÉS. - Bien puedes decir que **te ha tocado el lote** de marido más valioso y completo: cerebro de gigante, corazón de niño. (A4, E3)

Por otra parte, se han encontrado en el texto algunas creaciones idiolectales del autor canario, que consigue crear sintagmas que cumplen todos los criterios para llegar a ser locuciones, pero que no han conseguido fijarse en la lengua.

Es el caso de *hambre de cincuenta caballos*, de carácter figurado e hiperbólico. Puede tener un origen literario, bíblico, ya que el tercer jinete del Apocalipsis monta un caballo negro y representa la hambruna.

MÁXIMO. - Tan cierto como... como que tengo un **hambre de cincuenta caballos**. (A3, E4)

Camino sesgado se usa en el texto como locución nominal, por oposición a *camino derecho*, que sí es una locución que se puede hallar en los diccionarios, analizada en 3.1.

MÁXIMO. - ¡Por el **camino derecho!**

MARQUÉS. - ¡Por el **camino sesgado!** (Cogiéndole del brazo.) Y vámonos, que nuestra presencia aquí puede infundir sospechas. (A5, E5)

Salir con la tecla parece ser otra creación de Galdós; no se encuentra en los diccionarios ni en el corpus, pero *tecla* forma parte de varias locuciones con valor

coloquial [DLE]. Aparece en varias obras de Galdós presentes en el CDH, pero, al parecer, no ha conseguido arraigar.

ELECTRA. - (Adornado ya el cabello, se pone flores en el cuerpo y talle.) **¿Salimos otra vez con la tecla** de que yo he de ser ángel...? (A4, E8)

Finalmente, cerramos con la modificación de una paremia, aunque no sea el tema de este trabajo, pero es la única paremia encontrada en el texto, aunque modificada. Se trata de la frase proverbial *Más vale prevenir que curar*.

PANTOJA. - Podrías llegar a serlo. **Prevenirse contra la enfermedad es más cuerdo y más fácil que curarla después que invade el organismo.** (A1, E11)

5. Conclusiones

Se han encontrado en el texto analizado un total de 36 locuciones, de las cuales 26 siguen usándose, 7 se usan poco hoy en día y solamente 3, o sea un 8,33% del total estarían fuera de uso. Es de notar que las tres locuciones desusadas son todas locuciones adverbiales. Los resultados se pueden observar en la tabla de abajo.

	Locuciones nominales	Locuciones adjetivas	Locuciones verbales	Locuciones adverbiales	Total locuciones	Porcentaje
Total	6	2	14	14	36	100%
En uso	4	2	10	10	26	72,22%
Poco usadas	2		4	1	7	19,44%
Desusadas				3	3	8,33%

Además de las locuciones, hemos comentado tres casos de modificación y otros tres de creación de unidades fraseológicas, una prueba del ingenio creador de Galdós. Todos estos datos aportados en nuestro análisis destacan la actualidad y la frescura del lenguaje galdosiano.

Este estudio constituye un primer acercamiento al lenguaje galdosiano. Para integrar las características notadas en esta obra dentro del conjunto más amplio de la obra teatral de Galdós, o incluso dentro de toda su obra, faltan estudios pormenorizados de otras obras, un objetivo para futuras investigaciones.

6. Referencias bibliográficas

- Alcalá Arévalo, Purificación (1993): "Análisis de la lengua utilizada por Benito Pérez Galdós en la novela *Realidad*", en *Actas del IV Congreso Internacional de Estudios Galdosianos (1990)*, vol. 1, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria: 19-29.
- Álvarez Díaz, Juan José (2020): "Unidades fraseológicas con referentes bélicos en la obra de Benito Pérez Galdós", *Paremia*, 30: 163-176.
- Amor del Olmo, Rosa (2020): "El estreno de "Electra" y sus circunstancias", Márquez Montes, C. (coord.), *Pérez Galdós en la escena española, ADE Teatro*, 182-183: 35-41.
- Arencibia, Yolanda (1987): *La lengua de Galdós (estudio sistemático de variantes en galeradas)*, Las Palmas de Gran Canaria, Cabildo Insular de Gran Canaria.
- Barbadillo de la Fuente, M^a Teresa (2020): "Unidades fraseológicas en el lenguaje familiar de cinco novelas dialogadas de Benito Pérez Galdós", *Paremia*, 30: 137-146.
- Barrado Belmar, Mari Carmen (2020): "Estudio de las unidades fraseológicas en la novela *Miau* de Benito Pérez Galdós", *Paremia*, 30: 177-186.
- Casares, Julio (1950): *Introducción a la lexicografía moderna*, Madrid, Consejo Superior de Investigaciones Científicas.
- CDH = Real Academia Española (2013): *Corpus del Diccionario histórico de la lengua española* (CDH) [en línea]. <<https://apps.rae.es/CNDHE>> [Consulta: 01/12/2022].
- Corpas Pastor, Gloria (1996): *Manual de fraseología española*, Madrid, Gredos.
- CORPES XXI = Real Academia Española, Banco de datos (CORPES XXI) [en línea]. *Corpus del Español del Siglo XXI (CORPES)*. <<http://www.rae.es>> [Consulta: 01/12/2022].
- DDFH = Buitrago, Alberto (2007): *Diccionario de dichos y frases hechas*, Madrid, Espasa.
- DELE = Martínez, Juan Antonio, Myre, Annette (2009): *Diccionario de expresiones y locuciones del español*, Madrid, Ediciones de la Torre.
- DFE = Cantera Ortiz de Urbina, Jesús, Gomis Blanco, Pedro (2007): *Diccionario de fraseología española*, Madrid, Abada Editores.
- DLE = Real Academia Española: *Diccionario de la lengua española*, 23.^a ed., [versión 23.5 en línea]. <<https://dle.rae.es>> [Consulta: 01/12/2022].
- DUE = Moliner, María (1998): *Diccionario de uso del español*, Madrid, Gredos.
- García-Page, Mario (2008): *Introducción a la fraseología española: estudio de las locuciones*, Barcelona, Rubí, Anthropos.
- GDFH = VV.AA. (2001): *Gran diccionario de frases hechas*, Barcelona, Spes Editorial.
- Lassaletta, Manuel C. (1974): *Aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano*. Madrid: Ínsula.
- Lassaletta, Manuel C. (2006): *Nuevas aportaciones al estudio del lenguaje coloquial galdosiano*, Alicante, Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes.

- Márquez Montes, Carmen (2020a): “Benito Pérez Galdós en la escena española a los cien años de su fallecimiento”, en Márquez Montes, C. (coord.), *Pérez Galdós en la escena española, ADE Teatro*, 182-183: 10-14.
- Márquez Montes, Carmen (2020b): “Galdós en la escena a los cien años de su fallecimiento”, en Márquez Montes, C. (coord.), *Pérez Galdós en la escena, Don Galán*. 10, s.n.
- Ortiz-Armengol, Pedro (1995): *Vida de Galdós*, Barcelona, Crítica.
- Penas Ibáñez, M^a Azucena, Méndez Guerrero, Beatriz (2020): “Análisis de las fórmulas rutinarias en las *Fisonomías sociales* de Benito Pérez Galdós”, *Paremia*, 30: 25-35.
- Perdomo Batista, Miguel Ángel (2022): “The linguistic characterisation of Galdós’s characters in his last play, *Santa Juana de Castilla*”, *Orbis Litterarum*, 00: 1-14.
- Ruiz Gurillo, Leonor (1998): *La fraseología del español coloquial*, Barcelona, Ariel.
- Urey, Diane F. (1982): *Galdós and the irony of language*, Cambridge, Cambridge University Press.
- Zuluaga Ospina, Alberto (1980): *Introducción al estudio de las expresiones fijas*, Frankfurt am Main, Berna, Cirencester, Peter Lang. *Studia Romanica et Lingüística*, 10.